



# TRANSFORMER LES EAUX USÉES ET LES rendre à la nature



## TransAqua

GREATER MONCTON  
WASTEWATER  
COMMISSION

COMMISSION  
DES EAUX USÉES  
DU GRAND MONCTON





# TransAqua — Commission des eaux usées du Grand Moncton — souhaite la bienvenue à deux nouveaux commissaires de la ville de Moncton

Lors de la réunion du conseil municipal de Moncton qui a eu lieu le 6 octobre, le maire, George LeBlanc, a nommé Winston Pearce et George Somers commissaires au conseil de TransAqua — Commission des eaux usées du Grand Moncton. MM. Pearce et Somers remplaceront les conseillers de Moncton, Brian Hicks et Daniel Bourgeois, dont le mandat au conseil d'administration a pris fin.

Le président de TransAqua, M. Pearce, représente la ville de Riverview depuis 2012; il s'est toutefois récemment installé à Moncton. « Je suis très heureux d'avoir été de nouveau nommé par le maire, » a-t-il dit, « cela permettra d'assurer une certaine continuité au sein du conseil pendant la mise en oeuvre du très important projet de modernisation visant à répondre aux nouveaux règlements fédéraux d'ici 2020. »

M. Pearce est titulaire d'un baccalauréat en sciences appliquées

et en génie (civil) de l'Université de Toronto. Il a pris sa retraite de CNR en 1991 et a également travaillé pour CN Marine, ainsi que pour Canac International comme conseiller en transport. Parmi ses activités bénévoles, il a représenté Riverview au sein du conseil d'administration du Théâtre Capitol pendant 20 ans. En 1993, l'Université du Nouveau-Brunswick a remis à M. Pearce une maîtrise honorifique en ingénierie des transports.

George Somers est titulaire d'un baccalauréat en commerce de l'Université Mount Allison ainsi que d'un diplôme en comptabilité du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Après presque 28 ans de service chez Croix Bleue Medavie, il a pris sa retraite d'un poste de direction en 2012. Il était alors chargé des relations et des négociations contractuelles avec quelque 100 000 fournisseurs de soins de santé au Canada, et principalement au Canada atlantique, c'est-à-



Winston Pearce,  
président, TransAqua

dire des pharmaciens, dentistes, optométristes, etc. Il gérait également des budgets de fonctionnement annuels dépassant les 150 millions de dollars. Après son départ de Croix Bleue Medavie, M. Somers a travaillé comme conseiller auprès du ministère de la Santé du

Nouveau-Brunswick.

« Pour le moment, je tiens à remercier sincèrement les conseillers Brian Hicks et Daniel Bourgeois pour leur contribution exceptionnelle à TransAqua pendant leur mandat de commissaire », a indiqué M. Pearce, « ils ont su être très bons conseillers pour un certain nombre de questions, dont la gouvernance et les finances. Leur travail profitera longtemps à TransAqua. Nous nous réjouissons de notre collaboration prochaine avec M. Somers. »

Chaque municipalité du Grand Moncton nomme deux commissaires au conseil d'administration de TransAqua. Ce conseil se compose désormais des administrateurs suivants : Winston Pearce (président, ville de Moncton), George Somers (ville de Moncton), Chanel Michaud (trésorier, ville de Dieppe), Julie Thériault (ville de Dieppe), Clarence Sweetland (secrétaire, ville de Riverview.) Il manque un administrateur pour

la ville de Riverview, qui devrait bientôt être nommé.

TransAqua/La Commission des eaux usées du Grand Moncton ([www.gmw-cceugm.com](http://www.gmw-cceugm.com)) a été créée en 1983 pour répondre aux besoins de collecte et de traitement des eaux usées de Dieppe, Moncton et Riverview. Elle a depuis mis en place un réseau de collecte de 35 km et une station d'épuration afin de pouvoir remplir son mandat. La Commission est également devenue un chef de file dans le recyclage des biosolides grâce à la production de compost de type « AA » (la meilleure qualité actuellement atteinte au Canada), évitant ainsi tout rejet dans les sites d'enfouissement. Elle s'apprête à moderniser ses installations afin de pouvoir améliorer le procédé de traitement secondaire des eaux usées, ce qui lui permettra de répondre, d'ici la date d'échéance de 2020, aux règlements obligatoires que le gouvernement fédéral a récemment adoptés.



Quelques  
membres de  
l'équipe de  
TransAqua.



# TransAqua établit la position de la Commission pour les 30 prochaines années

par Heather Ferguson

TransAqua – la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton – a été créée en 1983 pour desservir les municipalités de Moncton, Dieppe et Riverview selon un plan directeur conçu en réponse à une étude conduite par un expert-conseil. Dès 1995, le plan directeur avait effectivement rempli son mandat de construire un réseau comportant 35 kilomètres d'égouts de collecte recevant plus de 80 émissaires d'eaux usées non traitées, un poste de pompage principal et huit postes de pompage secondaires et de créer un système de traitement primaire avancé. Par après, en 2005, la Commission mettait sur place un programme durable et à long terme

de gestion des biosolides.

Ayant prouvé le succès de son modèle reconnu pour l'efficacité de ses services auprès de la tri-communauté, la Commission des eaux usées du Grand Moncton plane maintenant le regard sur le changement de marque de ses services sous le nom de TransAqua pour refléter une nouvelle vision en matière de responsabilité environnementale et de responsabilisation communautaire, en collaboration avec les différentes entités « pour assurer une intendance environnementale exceptionnelle qui appuie la planification régionale, le développement économique et une meilleure qualité de vie pour les communautés de Dieppe, Moncton et Riverview ».

Ayant comme mission « d'effectuer la collecte et le traitement des eaux usées de manière fiable, rentable et respectueuse de l'environnement », les priorités stratégiques de la CEUGM sont de minimiser l'impact négatif de ses activités sur l'environnement, de collaborer avec les partenaires municipaux et communautaires sur une vision et des plans en commun, de créer une infrastructure pour la fiabilité à long terme et la durabilité, et d'aspirer à la viabilité financière et la rentabilité à long terme.

Le nouveau nom de TransAqua sera utilisé plus familièrement pour refléter l'objectif de Commission des eaux usées du Grand Moncton : la transformation des eaux usées en eau propre utilisable.



Des employés qui travaillent à l'usine de compost à Moncton.



ARCHITECTURE – BUILDINGS – ENGINEERING – ENVIRONMENT – GEOTECHNICAL – PLANNING – SURVEYING – TRANSPORTATION

WSP AND ARCHITECTURE49 ARE PROUD TO SUPPORT  
THE GREATER MONCTON WASTEWATER COMMISSION.

ARCHITECTURE – BÂTIMENTS – INGÉNIERIE – ENVIRONNEMENT – GÉOTECHNIQUE – PLANIFICATION – ARPENTAGE – TRANSPORTS

WSP ET ARCHITECTURE49 SONT FIERS DE SUPPORTER  
LA COMMISSION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES DU GRAND MONCTON.



# TransAqua organise des journées portes ouvertes et des visites les 24 et 25 octobre

par Heather Ferguson

TransAqua est maintenant le nouveau visage de la Commission des eaux usées du Grand Moncton (CEUGM). La nouvelle appellation de la Commission marque le passage de son premier objectif de collecte et de traitement des eaux usées à un nouveau rôle de chef de file dans la production de compost de la plus haute qualité à partir de biosolides et de la transformation des eaux usées en eau potable. Le « Trans » reflète le processus de transformation et « Aqua » renforce l'accent sur l'eau. Le nouveau nom est facilement reconnaissable et sert la communauté bilingue. Cette nouvelle image de marque est le résultat de consultations avec XYZ Stratégie-Communication Inc., Bricor Communications et Branch Graphic Design pour en arriver à une meilleure façon de mobiliser le public à reconnaître le rôle changeant de la CEUGM dans la communauté.

Le nouveau nom de marque s'est fait en tandem avec l'objectif de la Commission des eaux usées du Grand Moncton de se conformer aux nouvelles normes fédérales d'ici 2020 et de passer au procédé de traitement secondaire des eaux usées, ainsi qu'au rayonnement ultraviolet et la désinfection des effluents. Pour arriver au coût du projet de 75 millions de dollars, il sera nécessaire d'ajouter un apport de fonds au financement partiel de la part des gouverne-

ments provincial et fédéral. « Nous pouvons soumettre une demande auprès du Fonds PPP Canada ou du Fonds Chantiers Canada, dit M. Bernard LeBlanc, directeur général de TransAqua. Nous sommes présentement en train d'établir notre budget pour 2015. Si le financement est difficile à acquérir, les mises à jour devront être faites au coup par coup, mais nous pouvons au moins faire démarrer le projet. » Le président de la CEUGM, Winston Pearce, ajoute : « Le gouvernement accordera des fonds seulement si les contribuables du Grand Moncton s'entendent pour dire que ce projet est une priorité et en font part à leurs élus, et ce, à tous les paliers de gouvernement. Sinon, sans l'aide du gouvernement, chaque ménage du Grand Moncton devront eux-mêmes déboursé quelque 1200 \$ au cours des cinq prochaines années pour financer un projet de modernisation que les nouvelles normes fédérales imposent. »

TransAqua invite les résidents de la région à participer à deux journées portes ouvertes qui se dérouleront plus tard ce mois-ci dans le cadre de leur démarche de responsabilisation envers la collectivité. Des visites à l'installation de compostage de la promenade Delong à Moncton seront offertes le vendredi 24 octobre et une journée portes ouvertes aura lieu le samedi 25 octobre au centre des opérations de la Commission au chemin Hillsborough à Riverview. Venez vivre une expérience instructive.



À l'intérieur de l'usine de traitement des eaux usées à Riverview.



# TransAqua fournit l'un des meilleurs composts au Canada

par Heather Ferguson

TransAqua est un chef de file en opérations de compostage au Canada, ayant élaboré une politique de biosolides engagée à utiliser les biosolides créés par son usine de traitement des eaux usées pour produire un compost de catégorie AA de qualité supérieure. Ayant obtenu la certification BNQ en 2009 pour son compost de qualité de catégorie A, TransAqua a amélioré son produit à la catégorie AA en 2011 auprès du Conseil canadien des normes dans le cadre

du Système de normes nationales. Implémentée en 2008, la fabrication d'amendements de sol et de paillis comprend le mélange de biosolides et de sous-produits des industries agricoles et forestières et aussi des déchets verts provenant des cours. L'écorce, les copeaux de bois, la sciure de bois, le foin, l'ensilage, les déchets de tonte de gazon, les branches, les feuilles, tout est combiné aux biosolides pour favoriser une production plus rapide des bactéries et des champignons utiles et le tout résulte en un produit riche en azote et en

phosphore essentiels à la fertilité des sols agricoles, des jardins résidentiels, des centres de jardin et des aires récréationnelles telles que les parcours de golf. Le compost est distribué sous les étiquettes « Amendement de sol L'Or du jardinier » et « Paillis L'Or du jardinier ». TransAqua invite les résidents de la région de visiter son installation de compostage au 399 de la promenade Delong et de se procurer une quantité de ce compost de grande qualité sans aucuns frais d'ici le 31 octobre 2014.

Le compost de catégorie AA

est utilisé par les paysagistes dans toute la région du Grand Moncton pour des projets tels que les sentiers de marche à Dieppe et à Riverview, les installations d'athlétisme de la Ville de Moncton, le projet de bassin de retenue des eaux d'orage d'Hildegard et au Sportsplex commémoratif Hal Betts. La pépinière Cornhill Nursery utilise de trois à quatre camions de compost par an pour être utilisé dans leur propre aménagement paysager et pour les travaux d'aménagement qu'ils réalisent pour leurs clients. « Nous utilisons

un énorme volume de compost dans nos opérations dans la région, explique M. Bob Osborne de Cornhill Nursery. C'est un excellent compost, parfait pour les plates-bandes, et nous l'utilisons dans les mélanges pour nos stocks de terroir pour la mise en pot ou nous le mélangeons avec de l'écorce pour la culture en conteneurs. » Cornhill Nursery génère une énorme quantité de déchets verts eux-mêmes et à leur tour les fournissent à TransAqua pour le compostage. C'est donc une situation gagnant-gagnant pour les deux entreprises.



Le compost est disponible au public pour utiliser dans leurs jardins.

 **the co-operators**  
A Better Place For You®

The Co-operators is proud to share a vision for a more sustainable future with the Greater Moncton Wastewater Commission.

 **co-operators**<sup>MD</sup>  
Une place de choix<sup>MD</sup>

Co-operators est fière de partager sa vision d'un avenir plus durable avec la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton



# L'Alliance du bassin versant de la Petitcodiac lutte pour l'écosystème

L'Alliance du bassin versant Petitcodiac (ABVP) est une organisation à but non-lucratif axé sur la science de l'environnement dont le siège est à Moncton. Depuis sa création en 1997, la ABVP met en œuvre des projets environnementaux dans le bassin versant qui impliquent l'observa-

tion de la qualité de l'eau et des espèces à risque. L'organisme a récemment nommé une nouvelle directrice exécutive, Christine McLauchlan, et a commencé à mobiliser sa science dans des façons inventives. L'objectif principal est de se connecter avec le public via les plateformes

couramment utilisées tels que Facebook, Twitter et YouTube.

Le personnel actuel se compose de quatre employés à temps plein qui englobent milieux et intérêts éducatifs divers. « C'est mon espoir d'optimiser toutes ces forces dans notre équipe, de faire de grande science, et de se connecter avec la diversité des personnes qui se disent chez soi dans le Grand Moncton, dit Mme McLauchlan, qui est née et a grandi à Riverview. L'écosystème que nous avons dans notre propre arrière-cour est incroyable et devrait être célébré. C'est une mosaïque de tant d'écosystèmes différents, tous réunis, qui se nourrissent de la baie de Fundy. Toutes nos actions sont reliées par l'eau qui coule dans les veines de la Petitcodiac, alors nous devons prendre grand soin. »

Cette année s'est avérée fructueuse pour leur science,



ALLIANCE DU BASSIN VERSANT  
**PETITCODIAC**  
WATERSHED ALLIANCE

puisque les projets en cours comprennent : la surveillance de la qualité de l'eau, la gestion des eaux pluviales, l'identification / assainissement de la barrière aquatique de l'habitat, le suivi des populations de poissons, le suivi de l'anguille d'Amérique, l'éducation sur les zones humides avec des élèves du primaire, la participation à Envirothon, deux projets de restauration des cours d'eau, et la surveillance de la tortue des bois.

La ABVP cherche actuellement à développer son adhésion, qui est à 250, d'ici l'an 2020. « Si les gens voient la valeur dans le travail que nous faisons, nous

espérons qu'ils pourront soutenir nos efforts avec du temps ou de l'argent, a déclaré Mme McLauchlan. Nous voulons voir un bassin versant qui est propre à la baignade, à boire, et exploitable pour nous et pour les générations futures. Mais pour cela, il faut des gens sur le terrain qui font ces évaluations et adressent les problèmes de front. »

Pour plus d'information sur la ABVP, visitez leur site Web à [www.petitcodiacwatershed.org](http://www.petitcodiacwatershed.org), Facebook/YouTube à Petitcodiac Watershed Alliance, Twitter à @PetitcodiacWA, courriel à [info@petitcodiacwatershed.org](mailto:info@petitcodiacwatershed.org) ou par téléphone au 384-3369.

*Proud to support  
the Greater Moncton  
Wastewater Commission*

*Fier de soutenir  
la Commission d'épuration des  
eaux usées du Grand Moncton*



*Steel - Stainless - Aluminum  
acier - inoxydable - aluminium*

Metal Fabrication / Fabrication de métal

46 Blakeny

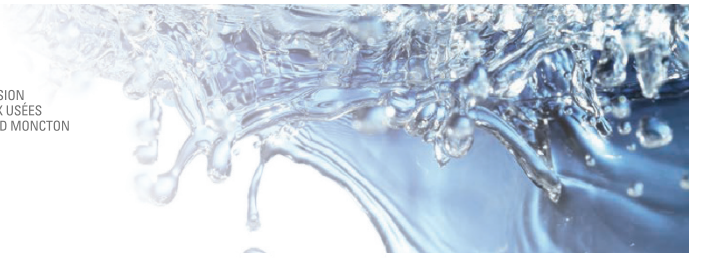
**857-0723**



Piège à poisson utilisé par l'Alliance du bassin versant Petitcodiac pour l'observation des espèces à risque. La boîte au bout du filet donne aux poissons un refuge contre les courants et leur permet de se reposer et ainsi réduit le stress. Les espèces suivies sont le bar rayé, l'anguille d'Amérique et le saumon de l'Atlantique.







## Agrandissement prévu pour répondre à la nouvelle réglementation fédérale d'ici 2020

par Heather Ferguson

Afin de se conformer aux nouvelles réglementations fédérales avant l'échéance de 2020, TransAqua va passer à un traitement secondaire des eaux usées et à la désinfection au rayonnement ultraviolet des effluents avant leur entrée dans la rivière Petitcodiac. Le rapport de modèle conceptuel pour une station de traitement secondaire d'élimination biologique des nutriments des eaux usées est fait accompli. Des plans sont en place pour un début en 2015 ou 2016 de modernisation de la station d'épuration, un projet dont le coût est estimé à 75 000 000 \$, avec l'espoir que la construction sera complétée par 2019, en avance de la date limite de conformité à la réglementation de 2020. La phase de conception préliminaire du projet prend en considération de nouvelles configurations de clarification pour le traitement primaire et secondaire, ainsi que l'ajout de bioréacteurs et de désinfection à l'ultraviolet. Il va s'agir d'une revue de l'équipement, d'une évaluation du contrôle de processus et de l'hydraulique, et comprend des plans pour une rénovation importante des



Nouveau centre d'exploitation des activités de compostage avec garage à Moncton.

installations existantes.

Anticipant une augmentation des volumes de biosolides en raison du système de traitement d'eau amélioré, TransAqua a déjà mis en place un nouveau centre opérationnel avec le personnel et l'équipement capable de gérer les activités amplifiées de compostage. Une troisième plateforme de compost, déjà dans les œuvres, portera la capacité de traitement à environ 30 000 tonnes par an, augmentant la capacité de l'usine à traiter le volume de boues septiques supplémentaire généré par le nouveau procédé de traitement biologique de pointe de l'usine de traitement améliorée.

Le coût estimatif des projets et de mise au point pour satisfaire aux normes réglementées est d'environ

75 millions de dollars. Bien qu'il existe des réserves de fonds pour aider à rencontrer les coûts, il est nécessaire d'obtenir des fonds additionnels pour un modèle P3 de Fonds PPP Canada, par l'entremise du programme Fonds Chantiers Canada, ou encore, de mettre en place une approche de soumission et de construction progressive pour atteindre le plein financement et la réalisation du projet. L'apport financier des gouvernements provincial et fédéral sera le bienvenu alors que TransAqua commence son acheminement pour non seulement se conformer à la réglementation, mais aussi pour entraîner un changement dans la responsabilité environnementale et un nouveau partenariat avec les collectivités qu'il dessert.



**CBCL LIMITED**

Consulting Engineers

**Engineering  
and Environmental  
Design and  
Consulting**

**Ingenierie  
et Environnement  
Conception et  
Consulation**

solving  
today's  
problems with  
tomorrow  
in mind.

Résoudre  
les problèmes  
d'aujourd'hui  
avec demain  
en tête



[www.CBCL.ca](http://www.CBCL.ca)



Halifax • Sydney • Saint John Fredericton • Moncton  
Charlottetown • St. John's • Happy Valley-Goose Bay

**A PROUD SUPPORTER OF THE GREATER MONCTON WASTEWATER COMMISSION SINCE 2005  
FIER D'APPUYER LA COMMISSION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES DU GRAND MONCTON DEPUIS 2005**

**OFFERING COMPLETE  
WASTE COLLECTION AND  
RECYCLING SERVICES.**

**FERO's products and services  
include roll-off and front-end  
containers, recycling and compost  
bins, compactor sales/rentals, and  
a fleet of more than 110 specialized  
waste collection vehicles.**

**NOUS OFFRONS LES  
SERVICES COMPLETS DE  
RAMASSAGE ET DE RECYCLAGE**

**DES DÉCHETS. Les produits et services  
de FERO incluent les contenants sur  
roues et bennes à chargement frontal,  
ventes et location de compacteurs et une  
flotte de plus de 110 véhicules spécialisés  
de collecte de déchets.**



**1-800-668-3376 • [www.fero.ca](http://www.fero.ca)**



# Le potentiel de la rivière Petitcodiac reste inexploité

par **Pierre Landry**  
BÉNÉVOLE, SENTINELLES PETITCODIAC

Six mois après la construction du pont-chaussé sur la rivière Petitcodiac en 1968, un quotidien local rapportait déjà que cette structure était un désastre écologique et une erreur monumentale. Initialement, les pêcheurs ont manifesté leur mécontentement et la longue bataille pour le démantèlement de la structure a débuté. Après quarante ans de lutte et une centaine d'études scientifiques, l'erreur persiste, et ce, malgré la volonté populaire de restaurer la rivière, véritable bijou dans notre communauté, unique



centre urbain du sud-est du Nouveau-Brunswick.

L'évolution des groupes écologiques en Amérique du Nord a inspiré les gens locaux à s'engager dans le mouvement pour sauver notre rivière. À la base, il y a toujours les fidèles; les pêcheurs, navigateurs, natural-

istes... Puis, ce sont les étudiants universitaires, jeunes professionnels, artistes visuels et surtout les musiciens d'ici et ailleurs qui ont su faire vibrer la fibre écologique. En effet, le chanteur louisianais Zachary Richard a popularisé la chanson « Petitcodiac », composée par le groupe local Zéro Degré Celsius,

ayant ainsi fait connaître notre combat dans toute la francophonie. De plus, les visites de Robert Kennedy et son fils ont su faire passer le message avec un ton plus urgent auprès des instances gouvernementales et des médias nationaux.

Mais, s'il existe un ange gardien pour notre rivière, il est sûrement adepte du surf ! L'arrivée de surfeurs à l'été 2013 a tout changé. Pour la première fois en plus de quarante ans, les citoyens sont venus en grand nombre voir leur rivière et son mascaret. Les foules ont assisté à un nouveau record mondial de la plus longue durée de surf sur une seule vague, un exploit qui a ravivé l'intérêt pour le



Le groupe Petitcodiac Riverkeeper a agité comme coordonnateur du site du récent événement Journées des arbres TD. Le bénévole de Riverkeeper, Pierre Landry, était l'un de plusieurs à prendre part à la plantation d'arbres longeant la rivière Petitcodiac.





phénomène naturel de notre rivière. Cette effervescence est surtout liée au potentiel de développement économique que représente notre rivière, soudainement redevenue un attrait touristique incontournable.

Ainsi, un éveil envers la pleine restauration de la rivière prend de l'ampleur. Les gens reconnaissent et apprécient de plus en plus le phénomène naturel exceptionnel de notre rivière, soit son mascaret, et comment notre rivière a contribué à bâtir notre région et notre communauté.

Depuis 1999, notre organisme à but non lucratif, Sentinelles Petitcodiac, se dévoue envers la restauration, la protection et la promotion de l'intégrité écologique des bassins versants des rivières Petitcodiac et Memramcook, ainsi que de l'estuaire de la baie de Shepody, au sud-est du Nouveau-Brunswick. Les efforts et le dévouement des membres de notre organisme ne cessent de contribuer à cette mobilisation sans

précédente de notre communauté.

La qualité de l'eau et la qualité de vie vont de pair. Il est tout à fait possible d'espérer qu'un jour, nos enfants pourront profiter pleinement – et en toute sécurité – de la rivière Petitcodiac et de ses activités récréatives. Nous rêvons de voir notre rivière redevenir vivante, vibrante et offrant une panoplie d'activités à ses citoyens. Nous sommes d'avis que la rivière Petitcodiac demeure un des plus beaux atouts de notre communauté.

Oui, nous pouvons nous permettre de rêver. Nous devons nous permettre de rêver. La prochaine génération compte sur nous. Tâchons de ne pas la décevoir !

Le groupe Petitcodiac Riverkeeper croit au potentiel de loisirs inexploité de la rivière Petitcodiac, tel que le surf, mais il y a encore du travail à faire pour continuer de la ramener à la vie.



**Thank you  
 for  
 30 years  
 of Service**



**Merci  
 pour  
 30 ans  
 de service**



@CityofMoncton  
 @VilledeMoncton



MONCTON



/cityofmoncton.villedemoncton



## PLAN STRATÉGIQUE 2014-2018

Au cours de l'été 2013, la direction, le personnel et les membres de la Commission des eaux usées du Grand Moncton se sont employés avec diligence à élaborer un plan stratégique de cinq ans reflétant les priorités stratégiques de la Commission pour cette période.

Pour ce faire, la CEUGM s'est assurée de tenir compte des avis des intervenants et de la collectivité, ainsi que des nouvelles exigences réglementaires et des réalités financières. Après une décennie d'évaluation des étapes souhaitables liées au traitement des eaux usées de la région, les nouveaux règlements fédéraux ont permis de clairement définir les exigences minimales en matière de conformité. En outre, les modes d'utilisation nouveaux et potentiels de la rivière Petitcodiac ont permis l'établissement d'une référence quant aux résultats souhaitables et aux intérêts de la collectivité.



**VISION** Assurer une intendance environnementale exceptionnelle qui appuie la planification régionale, le développement économique et une meilleure qualité de vie pour les communautés de Dieppe, Moncton et Riverview.

**MISSION** Effectuer la collecte et le traitement des eaux usées de manière fiable, rentable et respectueuse de l'environnement.

### Priorités stratégiques de la CEUGM

Minimiser les effets négatifs des opérations de la CEUGM sur l'environnement

Devenir un **VÉRITABLE** intendant de l'environnement

Vision et plan commun avec les partenaires municipaux et communautaires

Devenir un **VÉRITABLE** partenaire communautaire

Fiabilité et durabilité à long terme de l'infrastructure de la CEUGM

Devenir un **VÉRITABLE** chef de file dans la gestion du risque

Viabilité financière et rentabilité à long terme

Devenir un **VÉRITABLE** protecteur des ressources financières





À l'intérieur de l'usine de traitement des eaux usées à Riverview.

**CARTER'S**  
*Septic Tank Service*

*Proud to be supporting the Greater Moncton Waste Water Commission.*  
*Fier de soutenir la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton*

**506-382-7450**  
Toll-free: 1-800-886-2866 • Fax: 506-372-3347  
carterseptic@hotmail.com • www.cartersseptictankservice.com





**GOGUEN CHAMPLAIN**  
assurance • insurance

*Congratulations TransAqua*

1040, rue Champlain Street, Dieppe, NB E1A 8L8  
Tel: 506-862-2070 Fax: 506-857-8367 Toll Free: 1-844-862-2070



# PORTES OUVERTES ET VISITES

TransAqua - La Commission des eaux usées du Grand Moncton - invite cordialement le public à visiter ses installations le **vendredi 24 octobre** et le **samedi 25 octobre**.

## A JOURNÉE PORTES OUVERTES À L'USINE DE COMPOSTAGE DE TRANSAQUA

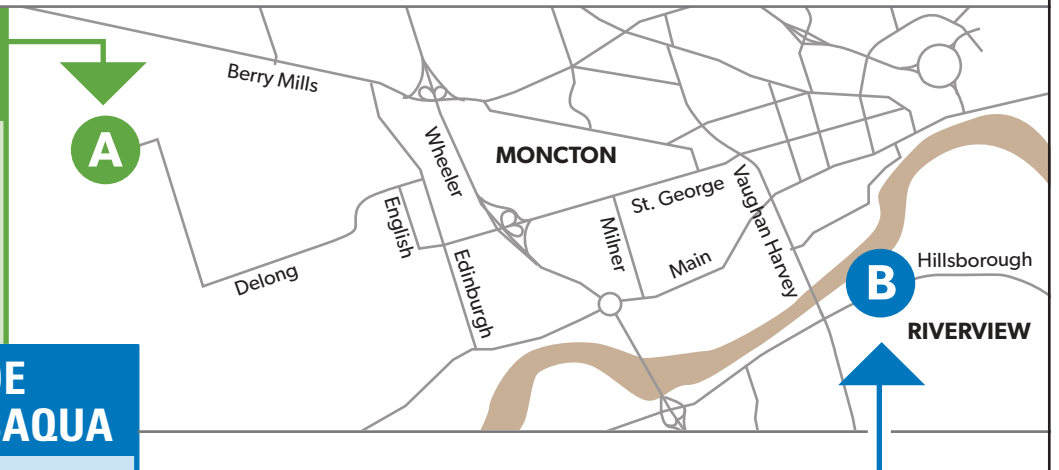
**VENDREDI 24 OCTOBRE — 12 H À 13 H 30**  
**399, promenade Delong, Moncton** (voir la carte)

- La visite commence à 12 h 30 (facultative)
- Rafrâichissements servis dans le nouveau centre de gestion de l'installation

## B JOURNÉE PORTES OUVERTES À L'USINE DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES DE TRANSAQUA

**SAMEDI 25 OCTOBRE - 10 H À 14 H**  
**355, chemin Hillsborough, Riverview** (voir la carte)

- Expositions présentées par des organisations et des entreprises locales du secteur environnemental
- Visite des installations (10 h 30, 11 h 30, 12 h 30)
- Vous en saurez plus sur la modernisation prévue de l'usine de traitement des eaux usées pour se conformer aux nouvelles exigences réglementaires ainsi que renforcer la protection de l'environnement et améliorer la qualité des effluents. Des membres du personnel technique seront heureux de pouvoir répondre à vos questions et recueillir vos commentaires afin que vous puissiez contribuer à la planification de ces travaux de modernisation, lesquels font actuellement l'objet d'une évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE) provinciale.
- Rafrâichissements, friandises pour les enfants à l'occasion d'Halloween



Pour plus d'information : 387-7977, poste 0



## Congratulations!

Congratulations to **TransAqua** on its outstanding vision and commitment to our environment and community.

Great teamwork!

## Félicitations !

Nous félicitons **TransAqua** pour sa vision et son engagement remarquables envers l'environnement et la collectivité.

Excellent travail d'équipe!

